

E3 - Demon-Revealing Chapter, Part 3

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

"Wednesday, June 15th"

[02:37] ---

"Higurashi: When They Cry SOTSU"

[02:41] ---

"Thursday, June 16th"

[02:46] ---

Why are you both chasing me?! Why?!

[02:52] ---

Because those thighs of yours
look so delicious!

[02:56] ---

You'll make for
a scrumptious dinner tonight!

[02:59] ---

I call dibs on your juicy, meaty arms!

[03:04] ---

Stay back! Don't eat me!

[03:11] ---

I should be okay now, I think...

[03:13] ---

Rika-chan...

[03:18] ---

You're still safe?

[03:20] ---

I'm giving it my all!

[03:22] ---

Satoko-chan and Mii-chan
chased after me...

[03:24] ---

Don't worry, Rena.

[03:26] ---

Thank goodness...

[03:29] ---

Rika-chan? What're you doing?

[03:34] ---

Wait, why are you coming closer? Why?!

[03:38] ---

Don't be afraid, Rena. I'll be gentle.

[03:41] ---

Gentle?

[03:43] ---

When I eat you alive!

[03:46] ---

Y-You're joking, right?! You wouldn't...

[03:54] ---

Keiichi-kun! Help!

[04:03] ---

Well, *that* was intense.

[04:13] ---

Never knew Rena had the guts
to get someone killed.

[04:22] ---

Frickin' Mion...

[04:31] ---

Here.

[04:33] ---

O-Oh, sure. Thanks.

[04:50] ---

I have to work harder.

[04:52] ---

Much...

[04:54] ---

...much, much,

[04:56] ---

much, much, much harder!

[05:02] ---

I've gotta work so much harder!

[05:06] ---

"Friday, June 17th"

[05:09] ---

We've got big plans this year!

[05:10] ---

The hallmark of our club,
the Watanagashi Four-Demon Battle Royale!

[05:13] ---

What kind of name is that?

[05:15] ---

Though I guess it'll be a Five-Demon
Battle Royale with Keiichi joining us.

[05:21] ---

You'll have the sublime opportunity

to demonstrate all you've learned with us!

[05:25] ---

Which means we'll be going around the
festival stalls and playing club games.

[05:31] ---

Is that it?

[05:33] ---

Well, now I'm getting
kinda excited for it!

[05:52] ---

There!

[05:54] ---

Now everything will be okay!

[05:56] ---

Nobody knows she's here,
not even the police!

[05:59] ---

Nobody...

[06:00] ---

Yo, Rena! Working up a sweat?

[06:05] ---

I've worked so hard,
but it's still not enough.

[06:08] ---

Or is our family still being punished...

[06:14] ---

...for breaking the rules
and leaving Hinamizawa?

[06:21] ---

Please. Please, I'm begging you.

[06:25] ---

Tell me how much longer
this curse will last.

[06:28] ---

Please...

[06:30] ---

Please forgive me, Oyashiro-*sama*!

[06:34] ---

"Sunday, June 19th"

[06:42] ---

Hey there, kids. You look like
you're having a good time.

[06:45] ---

Good evening, though I must say!

[06:47] ---

Photographing a lady without permission

[06:49] ---

is quite the breach of etiquette!

[06:52] ---

That's right, though I don't know
why he'd need *your* permiss--

[08:33] ---

Who's Oyashiro-*sama*?

[08:34] ---

It's the guardian deity of Hinamizawa.

[08:37] ---

That's why it's really important
to pay your respects to it.

[08:41] ---

Thank you, Oyashiro-*sama*.

[08:43] ---

Thank you, Oyashiro-*sama*.

[08:46] ---

Oyashiro-*sama*...

[08:49] ---

Thank you, Oyashiro-*sama*.

[09:08] ---

How far did she go to find everyone?

[09:22] ---

Which is it? Did Keiichi-*kun* see, or not?

[09:28] ---

Did he or didn't he?

[09:33] ---

"Monday, June 20th"

[09:35] ---

"Bathrooms"

[09:38] ---

Maebara-*kun*!

[09:40] ---

Chie-*sensei*? What is it?

[09:42] ---

A visitor is here to see you
at the school entrance.

[09:46] ---

A visitor? For me?

[09:51] ---

I know that man walking with Keiichi-*kun*.

[09:59] ---

Why is Keiichi-*kun* talking
with a policeman?

[10:04] ---

Why? Why?

[10:07] ---

Why?!

[10:09] ---

Oh, there you are!

[10:12] ---

My goodness! I cannot find
Keiichi-*san* anywhere!

[10:16] ---

Come, Rena-*san*! It's time for club!

[10:20] ---

Today, we're playing a card guessing game
where you try to find the murderer!

[10:24] ---

O-Okay, I'll be there in a sec.

[10:28] ---

What's wrong with your neck?

[10:32] ---

H-Huh?

[10:34] ---

Oh, I don't know.

It's just been really itchy lately.

[10:40] ---

My, I do hope you feel better soon!

[10:43] ---

Thanks, Satoko-*chan*.

[10:58] ---

You guys aren't lying to me or
hiding stuff from me, right?

[11:03] ---

Huh? Of course not!

[11:06] ---

That's not true.

[11:07] ---

What do you mean, Keiichi-*kun*?

[11:10] ---

I know you're hiding stuff from me!

[11:12] ---

Okay, Keiichi-*kun*.

[11:14] ---

Then are you lying about anything
or hiding anything from me?

[11:18] ---

Huh?

[11:19] ---

You're not lying or hiding anything,
right? You're not, right?

[11:23] ---

I'm not lying or hiding anything from you.

[11:26] ---

--You're lying.

--Why do you think I'm lying?

[11:28] ---

I know what you did.

[11:30] ---

You hid something from me
at the trash heap, right?

[11:33] ---

--No, I...

--When you skipped club,

[11:36] ---

you didn't *really* go to the teacher's office.

[11:39] ---

--How do you--

--You were talking with an older man in his car.

[11:44] ---

Who was he?

[11:46] ---

I-I don't know who he was.

[11:48] ---

Why would a stranger want
to talk to you, Keiichi-*kun*?

[11:51] ---

I-I don't know, either!

[11:52] ---

Well, what did you talk about?

[11:54] ---

Nothing to do with any of you--

[11:56] ---

You're lying!

[12:04] ---

Keiichi!

[12:07] ---

You've got a call from the bookstore.

[12:10] ---

The bookstore?

[12:11] ---

Hey there, Rena-*chan*!

[12:13] ---

Good evening!

[12:15] ---

Come on in, don't be shy.

Keiichi's up in his room.

[12:21] ---

Okay!

[12:22] ---

Do you know where it is?

It's just up the stairs.

[12:26] ---

Thank you, sir!

[12:30] ---

Oh, wait! I've got some snacks
you can munch on.

[12:34] ---

I'll bring them up to you in a minute.

[12:37] ---

Yay, snacks!

[12:40] ---

You two have fun.

[12:42] ---

We will!

[12:58] ---

Tell me, *Ooishi-san*!

[13:02] ---

I want to hear it.

[13:06] ---

Yeah, I know she'd only just moved here.

[13:12] ---

Rena really did that?!

[13:32] ---

Keiichi-kun was on the phone...

[13:35] ---

...with that detective!

[13:37] ---

And he was *talking* about me!

[13:47] ---

Don't worry, Dad.

[13:50] ---

I just need to work...

[13:53] ---

...a little bit harder.

[14:00] ---

I'm home.

[14:02] ---

Hey, there you are, Reina.

[14:06] ---

Did you eat lunch?

[14:09] ---

I wasn't that hungry.

[14:12] ---

Are you okay?

[14:14] ---

It's *Rina-san*.

[14:15] ---

I haven't been able
to get in contact with her,

[14:18] ---

and she hasn't shown up
to work at all, either.

[14:21] ---

Oh. I hope she's okay.

[14:26] ---

I'll get it. You relax.

[14:29] ---

Thanks.

[14:32] ---

Hi there, Rena-*chan*?

[14:34] ---

Keiichi-*kun*'s mom?

[14:36] ---

Yes, that's right. I have a favor
to ask you, if that's all right.

[14:40] ---

Is it something for Keiichi-*kun*?

[14:43] ---

Yes. I had to go into the city for work,
and I won't be home until tomorrow.

[14:48] ---

Keiichi's home alone right now.

[14:50] ---

What about his dad?

[14:51] ---

He had to come with me, too.

[14:55] ---

I hate to spring this on you
like this, Rena-*chan*...

[14:59] ---

Don't worry, ma'am.

I'll make dinner for Keiichi-*kun*.

[15:04] ---

Thank you so much, Rena-*chan*!

[15:06] ---

Feel free to use anything
you need in the kitchen or fridge.

[15:24] ---

Huh? You're heading out?

[15:26] ---

Yeah, I'm going to Keiichi-*kun*'s.

[15:29] ---

Sorry. Dinner might be a little late.

[15:32] ---

Oh, that's okay.

[15:34] ---

Stay safe, Reina.

[15:37] ---

I will!

[15:38] ---

I'm gonna go work really hard.

[16:01] ---

Keiichi-*kun*! Let me in, Keiichi-*kun*!

[16:04] ---

R-Rena?

[16:06] ---

Your mom called me, Keiichi-*kun*.

[16:09] ---

She told me to bring you dinner.

[16:12] ---

R-Really? That's news to me...

[16:17] ---

I made a lot so we could eat
dinner together, Keiichi-*kun*.

[16:21] ---

C'mon, open up. Let me in.

[16:24] ---

Why are you being so mean to me? Why?

[16:30] ---

Are you afraid of Rena?

[16:33] ---

I know it sounds weird.

[16:34] ---

She's my friend, and I care
about her a lot, but I just...

[16:40] ---

Sometimes, when she looks at me,
her eyes look so creepy...

[16:43] ---

It just freaks me out.

[16:45] ---

--You're lying.

--Huh?!

[16:47] ---

If she said that to you,
it should've been a one-time thing.

[16:53] ---

Maybe you were just a little tired
when she said that.

[16:57] ---

Or maybe you're just making

a mountain out of a molehill.

[17:00] ---

Maybe, when you feel afraid of Rena,

[17:06] ---

you shouldn't doubt Rena, but yourself.

[17:14] ---

I'm...

[17:30] ---

A-Are you that hungry?! Are you?!

[17:50] ---

Everything should be okay now.

[17:57] ---

I know you can win, Keiichi!

[18:03] ---

Chin up, okay?

[18:27] ---

"Friday, June 24th"

[18:33] ---

Good morning!

[18:36] ---

Morning.

[18:38] ---

Good morning!

[18:41] ---

Mii, where are Keiichi and Rena?

[18:43] ---

Good morning, class.

[18:46] ---

I know it's a bit early,
but could you please take your seats?

[18:50] ---

I have an important announcement to make.

[18:53] ---

Whatever could it be?

[18:55] ---

It can't be. It can't.

[18:58] ---

Let's listen now, okay?

[19:01] ---

Last night...

[19:04] ---

Maebara-*kun* and Ryugu-*san*
were found injured and unconscious.

[19:09] ---

Maebara-*kun* is still in the hospital.

[19:13] ---

Unfortunately, Ryugu-*san*...

[19:16] ---

You're lying!

[19:24] ---

I know, Rika-*chan*.

[19:26] ---

When the police called
to tell us what happened,

[19:30] ---

I couldn't believe it, either.

[19:32] ---

Rika?

[19:34] ---

Furude-*san*, please sit down.

[19:36] ---

I'm not done with my announcement.

[19:39] ---

You aren't? Well, I'm done.

[19:46] ---

I'll go check on her later.

[19:50] ---

Thank you, Hojo-*san*.

[19:59] ---

"DO NOT ENTER"

[20:09] ---

"Furude Shrine"

[21:15] ---

I'm home, Rika.

[21:29] ---

You're quite dead, I see.

[21:32] ---

You know, if I die before you do,
I can't chase after you.

[21:40] ---

Rika, I'm sure you think
this was all a case of bad luck.

[21:44] ---

That you'll be able to escape
the tragedy on the next fragment.

[21:48] ---

That's what you're hoping, yes?

[21:50] ---

Now, that won't do.

[21:52] ---

Until you finally give up...

[21:54] ---

...you will never, ever, ever...

[21:59] ---

...escape Oyashiro-*sama*'s curse.

[23:39] ---

"*Wataakashi-hen*:

Cotton-Revealing Chapter, Part 1"

Next time: "*Wataakashi-hen*:

Cotton-Revealing Chapter, Part 1.

Revision #1

Created 2024-01-01 20:54:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 20:54:25 UTC by whimsee